



НАЦИОНАЛНА ГАЛЕРИЈА НА МАКЕДОНИЈА  
NATIONAL GALLERY OF MACEDONIA

СОВРЕМЕНА МАКЕДОНСКА ГРАФИКА  
CONTEMPORARY MACEDONIAN GRAPHIC

Од збирката на Националната галерија на Македонија  
From the Collection of the National Gallery of Macedonia

СОВРЕМЕНА МАКЕДОНСКА ГРАФИКА  
CONTEMPORARY MACEDONIAN GRAPHIC

*Од збирката на Националната галерија на  
Македонија*

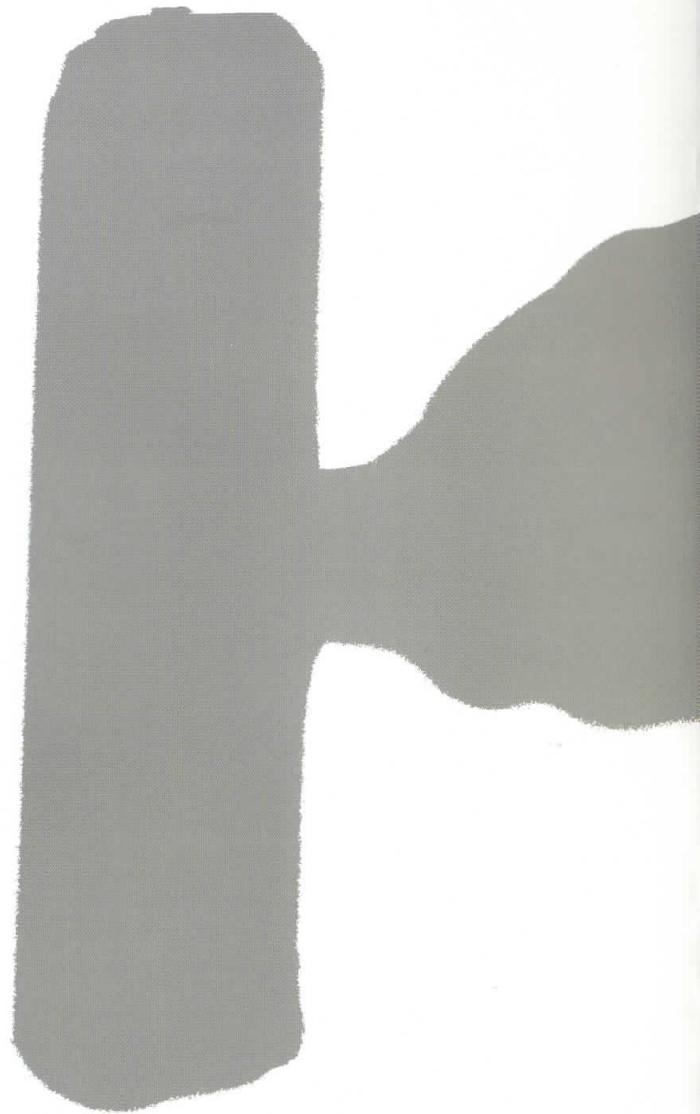
*From the Collection of the National Gallery of  
Macedonia*



Мала станица, јуни 2006  
Mala stanica, June 2006



Спонзорирано од:  
Sponsored by:



Се чини дури неверојатно дека и денес во ликовната уметност, веќе солидно навлезена во 21-от век и со сите премрежија и турбуленции зад себе (но, веројатно, и уште многу пред себе), една уметничка дисциплина / техника може да опстојува речиси негибната од сите преиспитувања и трансформации што ги наметнаа современиот уметнички израз и развојот на новите технологии. Иако одамна општоприфатено дека графиката, заедно со сликарството и скулптурата, го сочинува познатото цврсто „тројство“ на класични ликовни дисциплини, сепак се покажува дека таа „врска“ и не била толку силна. Поточно, ако се има предвид низ што сè поминаа сликарството и скулптурата во дваесеттиот век - веќе одамна сведени повеќе на претстава и идеја отколку на дело – тогаш графиката изгледа како безмалу последен залив на класичното поимање на ликовното дело! Можеби токму и заради тоа уште Арган пророчки ја прогласи графиката за неприкосновена, константна „уметничка техника *sui generis*“!

Но, се разбира, како и во случајот со „тројството“, ништо во уметноста не е баш така цврсто, неприкосновено и неменливо, па ни графиката. Таа, графиката, само изгледа така тврдоглаво имуна, особено кога ќе се спореди со шоките што ги доживуваа другите уметности. Инаку, и во себе и околу себе, и таа минуваше низ редица трансформации и менувања, имаше свои вознеси, падови и кризи. А сепак, како да ни уметниците ни критиката/теоријата не се осмелуваа на радикални зафати во „графичкото ткиво“, задржувајќи ѝ ја нечепната аурата на „благороден занает“. Дури и она што вообичаено ѝ се припишуваше како недостаток од типот на „техничка репродуктивност“, всушност се покажа дека не е никаков суштествен грев зашто таа репродуктивност ја има(ше) и во фотографијата, филмот, видеото итн.!

Македонската графика, заради редица специфични и познати историско-општествени (не)прилики, нема долга традиција. Вистинските почетоци во графиката како модерна уметничка дисциплина/техника ги наоѓаме дури во почетокот на педесеттите години на минатиот век<sup>1</sup>. За нас тоа е значаен историски период на враќање на бројни македонски уметници – сликари, вајари, графичари – школувани на ликовни академии во Македонија<sup>2</sup>. Овој факт, од една страна, донекаде го објаснува разновидниот радиус на интереси на македонските уметници во графиката односно влијанијата што тие со себе ги носеле од средините каде што учеле. Но, од друга страна, почетоците на модерната македонска графика историски се поклопуваат со појавата на одделни (тогаш) радикални менувања (и) во графичкиот израз – на пример, енформелот и постенформелниот период – така што македонските уметници можеа веќе на стартот да се соочат со сериозни творечки предизвици. Едновремено, особено интересен е фактот што графиката станува неверојатно популарна меѓу македонските уметници и со неа се бавеле безмалу сите (сликари, вајари, графичари ...), без оглед на примарната творечка вокација. Се разбира, не кај сите и не

<sup>1</sup> Графичките обиди на некои од основоположниците на македонската модерна (Мариноски, Личеноски, Пандилов-Аврамовски и др.) пред Втората светска војна се сметаат за „... епизодни, инцидентни и без поголемо влијание на повоениот израз ...“ (Соња Абациева Димитрова, *Графика у Македонији*, во: *Југословенска графика 1950-1980*, МСУ – Београд, 1985, стр. 67). Дури во 1948 година, во рамките на Школата за применета уметност, за прв пат е отворен графички отсек.

<sup>2</sup> Во 1954 година, во рамките на Друштвото на ликовните уметници на Македонија, прв пат е основана графичка секција, а во 1957 година се одржува првата Графичка изложба на ДЛУМ, која што потоа ќе прерасне во традиционална годишна графичка изложба на Друштвото.

секогаш резултатите биле на завидно/посакувано рамниште, но мора да се потенцира дека нивниот графички ангажман (особено бројните графички изложби во педесеттите и шеесеттите години) имаше извонредни едукативно-педагошки влијанија во средината. Во 1961 година се појавува првата графичка мапа во Македонија, во која што се застапени (тогаш) најрепрезентативните графички достигнувања на македонските уметници.

Почетоците на создавањето на графичката збирка во Националната галерија на Македонија датираат од самото основање на институцијата (основана во 1948 година како Уметничка галерија „Скопје“ и прва институција од овој вид кај нас), што значи дека временски коинцидира со самите почетоци на модерниот графички израз во Македонија. Веќе тој факт на оваа збирка ѝ дава специфична нота на автентичен проследувач на развојот на графичкиот израз во Македонија. Но, едновремено, токму во овој контекст треба да се потенцира придонесот на оваа институција и во ширењето на графичките хоризонти кај уметниците и публиката преку презентацијата на бројни репрезентативни меѓународни графички изложби, на пример: Белгиска графика; Британска графика; Графики и цртежи од современи германски уметници (сите во 1955 година); Американски дрворез (1956); Хенри Мур (1965); Француска графика (1985); Турска графика (1986); Графики од „Тамаринд“ – САД, Финска графика (1987) итн. Набројувањето, пак, на графичките изложби (самостојни и групни) на македонски уметници, како и на графички уметници од бившите југословенски простори, би одзело премногу место.

Оттука, графичката збирка на Националната галерија на Македонија, всушност, е објективно огледало на развојните патишта и тенденции во македонската графика. Низ неа паралелно може да се следи континуираниот развој и растез на графичките техники во македонската графика, но и „зреењето“ на творечкиот исказ на многумина еминентни македонски графичари.

Инаку самата збирка е создавана главно по пат на откупи од тековни изложби, како и од донации и подароци од самите уметници. Во овој контекст, на графичката збирка на Националната галерија на Македонија може да се гледа и како на рефлексija на државната поддршка во насока на збогатувањето на збирката, на критериумите на откупната политика на институцијата, но и на критериумите на уметниците кои подарувале свои дела.

Оваа изложба, пак, е конципирана како избор од графичката збирка на Националната галерија на Македонија, со тенденција концизно да го прикаже развојот на македонската графика, да потсети на одредени (можеби заборавени) историски и творечки вредности, но и да акцентира одделни уметници чие што графичко творештво секако има посебно значење за развојот на оваа уметничка дисциплина во Македонија<sup>3</sup>

Златко Теодосиевски

<sup>3</sup> На изложбата се вклучени и неколку постари графики кои што хронолошки не соодветствуваат со периодот на кој што се однесува изложбата. Станува збор за графики настанати помеѓу XVI и XVIII век, од кои што едната е од црквата Св. Богородица во велешкото село Сокле, а останатите се со непознато потекло, најверојатно од Света Гора. Со оглед што оваа изложба носи поднаслов „Од графичката збирка на Националната галерија на Македонија“ – а овие графики се дел од таа збирка - и имајќи предвид дека досега не биле изложувани пред македонската јавност, сметавме дека е упатно да бидат составен дел на оваа изложба.

It seems almost unbelievable that even today in the fine art, considerably consuming the 21<sup>st</sup> century, having left all the troubles and turbulences behind (and probably having a lot ahead), an art discipline / technique can persist almost untouched by all the reconsiderations and transformations imposed by the contemporary art language and the development of the new technologies. Although it has been agreed since long ago that the graphic art, together with the painting and sculpture, makes the "holy trinity" of classic art disciplines, this relationship, however, did not prove to be that strong. More precisely, if we consider all the things the painting and the sculpture have passed through in the course of the 20<sup>th</sup> century – long ago reduced to rather an image and an idea than an artwork – then the graphic art seems almost like the last haven of the classical comprehension of the artwork! Maybe it is for that reason that Argan prophetically declared the graphic art the undisputed constant "artistic technique *sui generis*"!

But, of course, as is the case with the "trinity", nothing in art proved to be exactly solid, undisputed and unchangeable, and it goes for the graphic art, as well. The graphic art only seems so stubbornly immune, especially when compared to the shocks the other arts have undergone. Yet, in itself and around itself, it has passed through a series of transformations and changes, it had its ups, downs and crisis. Yet, it seems as if neither the artists nor the critique/theory dared for radical actions into the "graphic tissue", keeping its aura of a „noble craft“ intact. Even the things that used to be related to it as a kind of a flaw, like the "technical reproductiveness", actually proved to be nothing sinful since its reproductiveness is (was) present in the photography, film, video etc!

The Macedonian graphic art, due to a series of specific and well known historical-social (dis)advantages, does not have a long tradition. The real beginnings of the graphic as a modern art discipline/technique can be found as late as the mid 1950s. This is a significant period for us because it means the return of numerous Macedonian artists – painters, sculptors, graphic artists – educated at the academies outside Macedonia. On the one hand this fact to some extent explains the diverse scope of interests of the Macedonian artists in the graphic art, that is, the influences they brought along from their studying environments. But, on the other hand, the beginnings of the modern Macedonian graphic art are historically coinciding with the occurrence of certain (then) radical changes (also) in the graphic language – for example the Informal Art and the post-informal period – so that the Macedonian artists could face serious creative challenges rather early. An especially interesting fact is that the graphic art became incredibly popular among the Macedonian artists and almost all of them (painters, sculptors, graphic artists...) were engaged in it, regardless of their primary artistic vocation. Of course, not everybody's results were at the appropriate / desirable level, but we must point out that their graphic engagement (especially the numerous exhibitions in the 1950s and 1960s) had an extraordinary educational-pedagogical impact in the ambiance. In 1961 the first graphic map was made in Macedonia, including the (then) most representative graphic achievements of the Macedonian artists.

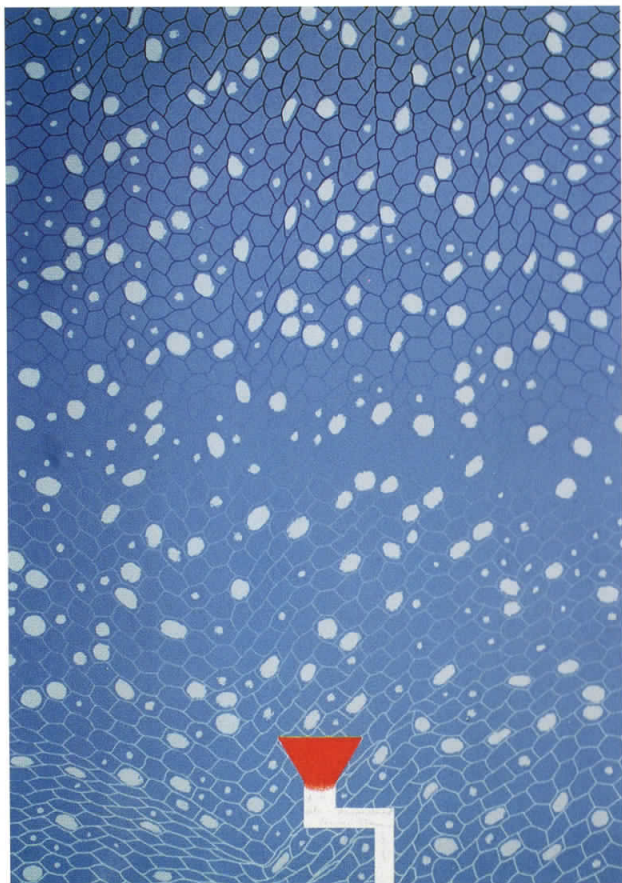
The beginnings of the compilation of the graphic arts collection in the National Gallery of Macedonia coincide with the very foundation of the institution (started in 1948 as the Art Gallery „Skopje“ and the first institution of that kind here), which means that it concurred with the very beginnings of the modern graphic language in Macedonia. That fact presents this collection with a specific note of an authentic pursuer of the development of the graphic language in Macedonia. But it is in this context that we must also point out the contribution of that institution in broadening the graphic horizons with the artists and the audience through the presentation of numerous international graphic exhibitions, for example: Belgian graphic arts, British graphic art, Graphic prints and drawings by contemporary German artists (in 1955); American woodcarving (1956), Henry Moore (1965), French graphic art (1985), Turkish graphic art (1986), “Tamarind” graphic - USA, Finnish graphic art (1987), etc. Naming of the graphic exhibitions (solo and group) of Macedonian artists, as well as the exhibitions of the graphic artists from the former Yugoslavian republics would take too much space.

Therefore, the graphic collection of the National Gallery of Macedonia is actually an objective mirror of the developing paths and tendencies in the Macedonian graphic art. Through it one can concurrently follow the continual development and improvement of the graphic techniques in the Macedonian graphic art and the “maturing” of the creative language of many eminent Macedonian graphic artists.

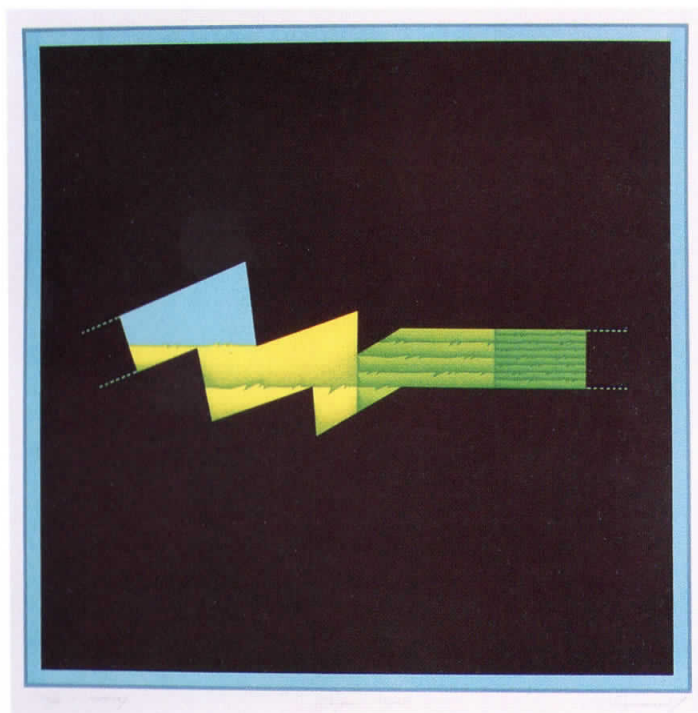
The collection itself has been compiled mainly by way of purchase from current exhibitions, as well as donations and presents by the artists themselves. In that context, the graphic collection of the National Gallery of Macedonia can be as well taken as a reflection of the official support aimed towards enhancing the collection, the criteria of the purchase policy of the institution, and especially the criteria of the artists who have donated their artworks.

This exhibition is conceived as a *selection* of the graphic collection of the National Gallery of Macedonia, with a tendency to concisely show the development of the Macedonian graphic art, to remind of certain (maybe forgotten) historical and creative values, but also to point to some artists whose graphic opus certainly has a special significance for the development of this artistic discipline in Macedonia.

**Zlatko Teodosievski**



Симон Шемов / Simon Semov  
„Дете и бесконечност“ / „Child and Eternity“, 1983  
комбинирана техника / mixed media, 58,5x47,5



Душан Перчинков / Dusan Percinkov  
„Предел-траг“ / „Landscape-Trace“, 1980  
сито печат / silk screen, 50x70

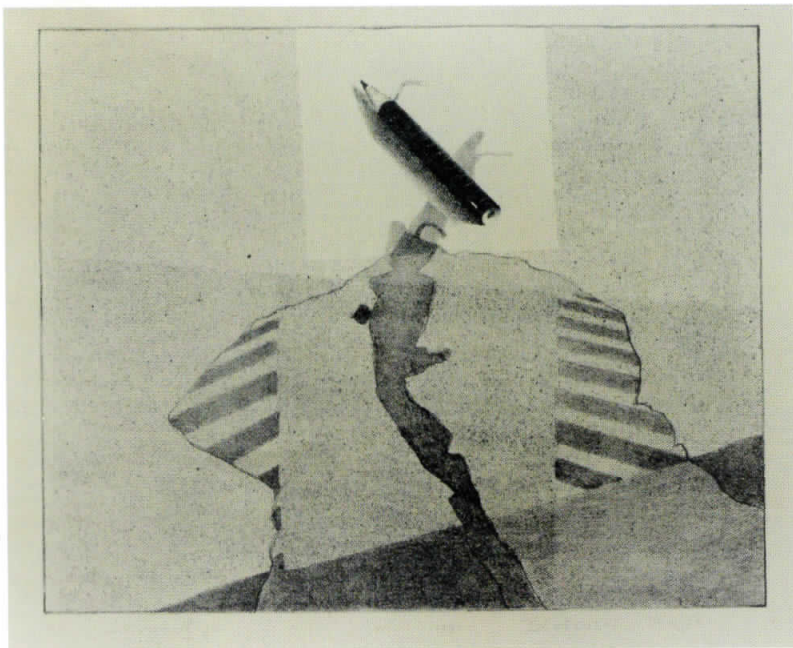


Ристо Калчевски / Risto Kalcevski  
„Графика XII“ / "Graphic XII", 1976  
сито печат / silk screen, 80x70



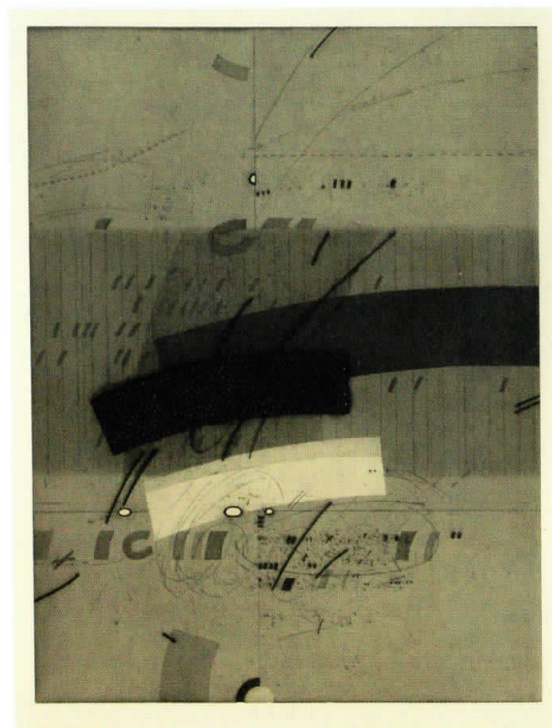
Драгутин Аврамовски-Гуте / Dragutin Avramovski-Gute  
„Студија бр. 40“ / "Study no. 40", 1962  
дрворез во боја / colored woodcut, 31x24





Трајче Блажевски  
Trajce Blazevski, „ix“ / "ix", 1982  
литографија / lithography 100x70

Димче Николов / Dimce Nikolov  
„Предел XVIII“ / "Landscape 18", 1979  
бакропис-акватинта / copper print-aquatint, 64,5x49





Илија Кочовски-Мичо / Ilija Kocovski-Mico  
„Мугра“ / “Dawn”, 2000  
дрворез / woodcut, 35x52

Димитар Малиданов / Dimitar Malidanov  
„Оџак“ / “Chimney”, 1979  
комбинирана техника / mixed media, 49x33





Дијана Томиќ Радевска / Dijana Tomik Radevska  
„Стоби“ / "Stobi", 2004  
комбинирана техника, четири нивоа / mixed media, four layers, 40x70x5



Славица Јанешлиева / Slavica Janeslieva  
„Името“ / "The Name", 2004  
комбинирана техника / mixed media, 43x77



Драган Биков / Dragan Bikov  
„Здравица и по Ацо Шопов“ / "Toast after Aco Shopov", 1974  
комбинирана техника / mixed media, 45,3x65,6



Петар Хаџи Бошков / Petar Hadzi Boskov  
„Графика II“ / "Graphic II", 1976  
сито печат / silk screen, 64,5x49

## КАТАЛОГ

1. Исус Христос, Богородица Одигитрија, св. Петар и св. Павле, крај на XVI век, црква Св. Богородица, с. Согле (Велешко), дрво, резба, 26x20
2. Пристигнување на Богородица на Света Гора, XVIII век, непознат автор, бакорез во боја, 10x17
3. Св. Богородица Троеручица и скитот Богородица Троеручица, XVIII век, непознат автор, бакорез во боја, 17x10
4. Св. Гори и манастир Зограф, XVIII век, непознат автор, бакорез во боја, 17x10,5
5. Св. Сава и св. Симеон и манастир, XVIII век, непознат автор, бакорез во боја, 17x10,5
6. Драгутин Аврамовски-Гуте, „Композиција“, 1956, дрворез, 31x24
7. Петар Николовски, „Капење“, 1957, комбинирана техника, 100x70
8. Менче Спировска, „Глава“, 1957, акватинта, 23x16
9. Менче Спировска, „Композиција“, 1958, комбинирана техника, 51x64
10. Драгутин Аврамовски-Гуте, „Студија бр. 40“, 1962, дрворез во боја, 31x24
11. Драган Биков, „Фантазија“, 1968, литографија, 75x49
12. Ристо Калчевски, „Г – 021“, 1972, сито печат, 53x65
13. Томислав Крмов, „Големiot цвет“, 1972, комбинирана техника, 77,5x59
14. Драган Биков, „Здравица и по Ацо Шопов“, 1974, комбинирана техника, 45,3x65,6
15. Димитар Малиданов, „Гнездо“, 1974, комбинирана техника, 65,5x50
16. Ацо Филиповски, „Трагање“, 1974, линорез, 70x50
17. Зоран Лазаревски, „Рагање“, 1975, комбинирана техника, 47x34
18. Божин Барутовски, „Танчери“, 1976, сито печат, 64x75
19. Ристо Калчевски, „Графика XII“, 1976, сито печат, 80x70
20. Павле Кузмановски, „Автопортрет II“, 1976, дрворез, 50x35
21. Петар Хаџи Бошков, „Графика II“, 1976, сито печат, 64,5x49
22. Ана Темкова, „Ентериер“, 1977, сериграфија, 50x70
23. Душан Перчинков, „Шума XII“, 1977, комбинирана техника, 87x62
24. Насо Беќаровски, „Скулптура-скулптурални елементи“, 1977, сериграфија во боја, 46x28
25. Константин Танчев-Динка, од циклусот „Што прикажува баба Гина“, 1978, сито печат, 61x86
26. Димитар Малиданов, „Оџак“, 1979, комбинирана техника, 49x33
27. Билјана Унковска, „Големiot бакнеж“, 1979, етканица, 49x49
28. Димче Николов, „Предел XVIII“, 1979, бакропис-акватинта, 64,5x49
29. Драган Биков, „Черга“, 1980, комбинирана техника, 57x76
30. Душан Перчинков, „Предел-траг“, 1980, сито печат, 50x70
31. Владимир Георгиевски, „Рибите умираат сами...“, 1980, сито печат, 50x70
32. Петар Хаџи Бошков, „Графика II“, 1981, сито печат, 62,8x51,7
33. Томислав Крмов, „Луња“, 1981, литографија, 57x77
34. Димитар Малиданов, „Исчезнато“, 1982, комбинирана техника, 57x47
35. Душан Перчинков, „Предел на тревата IV“, 1982, сериграфија, 70x50
36. Зоран Јакимовски, „Удавен пејзаж“, 1982, мецотинта, 68x46
37. Зоран Јакимовски, „Игра“, 1982, акватинта, 54x69
38. Трајче Блажевски, „Iх“, 1982, литографија, 100x70
39. Симон Шемов, „Дете и бесконечност“, 1983, комбинирана техника, 58,5x47,5
40. Душан Перчинков, „Предел на песокот I“, 1984, сериграфија, 50x65
41. Душан Перчинков, „Предел на песокот II“, 1984, сериграфија, 50x65
42. Насо Беќаровски, „Траги на времето“, 1984, сито печат, 71x50
43. Вангел Наумовски, „Невеста на летото“ 1984, литографија, 60x50
44. Симон Шемов, „Дете и бесконечност V“, 1984, сито печат, 66x50
45. Момчило Петровски-Моцо „Човек, време“, простор, 1987, офсетна литографија, 40x30
46. Виолета Чауле, „Радост“, 1987, сериграфија, 70x46
47. Димитар Малиданов, „Бор“, 1988, мецотинта, 91x63
48. Драган Биков, „На изворот на убавото“, 1988, комбинирана техника, 50x72
49. Марија Светиева, „Романса“, 1988, комбинирана техника, 52x78
50. Лидија Вујискиќ, „Инсerti“, 1989, линорез, 70x50
51. Трајче Блажевски, „H+A 3“, 1989, комбинирана техника, 36x49
52. Томислав Крмов, „Мотив“, 1991, литографија, 58x43
53. Росица Лазеска, „Пресек 31“, 1992, акватинта, 70x50
54. Маја Рауник, „Без наслов“, 1992, акватинта, 50x70
55. Мирко Вујискиќ, „Портрет“, 1992, акватинта, 70x50
56. Виолета Чаловска, „Сонот за изгубениот простор“, 1992, комбинирана техника, 50x70
57. Димитар Манев, „Графика“, 1993, сито печат, 50x70
58. Трајче Блажевски, „Минато“, 1993, комбинирана техника, 65x49
59. Јане Чаловски, „Композиција I“, 1994, акватинта, 57x62
60. Денко Матевски, „Хоризонт Д3“, 1995, комбинирана техника, 60x79
61. Нина Цветковска-Гештаковска, „Сенки на сидот“, 1996, комбинирана техника, 100x70
62. Димитар Кочевски-Мичо, „Феникс“, 1997, офсет, 50x70
63. Дијана Томиќ-Радевска, „Frauenkirche“, 1997, акватинта, 107x150
64. Предраг Урошевиќ, „Патем“, 1998, моноптипа, 70x50
65. Илија Кочовски, „Мугра“, 2000, дрворез, 35x52
66. Дијана Томиќ Радевска „Стоби“, 2004, комбинирана техника, четири нивоа, 40x70x5
67. Славица Јанешлиева, „Името“, 2004, комбинирана техника, 43x77
68. Борис Шемов, „Несоница по навика“, 2003, компјутерска графика, 110x110

## CATALOGUE

1. Unknown Artist, Graphic Print from the 16th Century, 26x20
2. Unknown Artist, Graphic Print from the 18th Century, 10x117
3. Unknown Artist, Graphic Print from the 18th Century, 17x10
4. Unknown Artist, Graphic Print from the 18th Century, 17x10
5. Unknown Artist, Graphic Print from the 18th Century, 17x10,5
6. Dragutin Avramovski-Gute, "Composition", 1956, woodcut, 31x24
7. Mence Spirovska, "Head", 1957, aquatint, 23x16
8. Petar Nikolovski, "Bathing", 1957, mixed media, 100x70
9. Mence Spirovska, "Composition", 1958, mixed media, 51x64
10. Dragutin Avramovski-Gute, Study no. 40, 1962, colored woodcut, 31x24
11. Dragan Bikov, "Fantasy", 1968, lithography, 75x49
12. Risto Kalcevski, "G – 021", 1972, silkscreen, 53x65
13. Tomislav Krmov, "The Big Flower" 1972, mixed media, 77,5x59
14. Dragan Bikov, "Toast after Aco Sopov", 1974, mixed media, 45,3x65,6
15. Aco Filipovski, "Searching", 1974, linocut, 70x50
16. Dimitar Malidanov, "Nest", 1974, mixed media, 65,5x50
17. Zoran Lazarevski, "Birth", 1975, mixed media, 47x34
18. Bozin Barutovski, "Dancers", 1976, silkscreen, 64x75
19. Petar Hadzi Boskov, "Graphic 2", 1976, silkscreen, 64,5x49
20. Risto Kalcevski, "Graphic 12", 1976, silkscreen, 80x70
21. Pavle Kuzmanovski, "Self Portrait 2", 1976, woodcut, 50x35
22. Naso Bekjarovski, "Sculpture-sculptural elements", 1977, colored serigraphy, 46x28
23. Dusan Percinkov, "Forest 12", 1977, mixed media, 87x62
24. Ana Temkova, "Interior", 1977, serigraphy, 50x70
25. Konstantin Tancev-Dinka, from the cycle "Grandma Gina's Telling", 1978, silkscreen, 61x86
26. Dimitar Malidanov, Chimney, 1979, mixed media, 49x33
27. Dimce Nikolov, "Landscape 18", 1979, copper print-aquatint, 64,5x49
28. Biljana Unkovska, "Great Kiss", 1979, etching, 49x49
29. Dragan Bikov, "Rug", 1980, mixed media, 57x76
30. Vladimir Georgievski, "Fish Die Alone...", 1980, silkscreen, 50x70
31. Dusan Percinkov, "Landscape-Trace", 1980, silkscreen, 50x70
32. Petar Hadzi Boskov, "Graphic Print 2", 1981, silkscreen, 62,8x51,7
33. Tomislav Krmov, "Tempest", 1981, lithography, 57x77
34. Trajce Blazevski, " ", 1982, lithography, 100x70
35. Zoran Jakimovski, "Drowned Landscape", 1982, mezzotint, 68x46
36. Zoran Jakimovski, "Game", 1982, aquatint, 54x69
37. Dimitar Malidanov, "Disappeared", 1982, mixed media, 57x47
38. Dusan Percinkov, "Landscape on the Grass 4", 1982, serigraphy, 70x50
39. Simon Semov, "Child and Eternity", 1983, mixed media, 58,5x47,5
40. Naso Bekjarovski, "Traces of Time", 1984, silkscreen, 71x50
41. Vangel Naumovski, "The Bride of the Summer" 1984, lithography, 60x50
42. Dusan Percinkov, "Landscape in the Sand 1", 1984, serigraphy, 50x65
43. Dusan Percinkov, "Landscape in the Sand 2", 1984, serigraphy, 50x65
44. Simon Semov, "Child and Eternity 5", 1984, silkscreen, 66x50
45. Violeta Caule, "Joy", 1987, serigraphy, 70x46
46. Momcilo Petrovski-Moco, "Man, Time, Space", 1987, offset lithography, 40x30
47. Dragan Bikov, "On the Source of the Beauty", 1988, mixed media, 50x72
48. Dimitar Malidanov, "Pine", 1988, mezzotint, 91x63
49. Marija Svetieva, "Romance", 1988, mixed media, 52x78
50. Trajce Blazevski, "N+A 3", 1989, mixed media, 36x49
51. Lidija Vujisic, "Inserts", 1989, linocut, 70x50
52. Tomislav Krmov, "Motif", 1991, lithography, 58x43
53. Violeta Capovska, "Dreaming of the Lost Space", 1992, mixed media, 50x70
54. Denko Matevski, "Horizons 15", 1992, aquatint, 70x50
55. Maja Raunik, "Untitled", 1992, aquatint, 50x70
56. Mirko Vujisic, "Portrait", 1992, aquatint, 70x50
57. Trajce Blazevski, "Past", 1993, mixed media, 65x49
58. Dimitar Manev, "Graphic Print", 1993, silkscreen, 50x70
59. Jane Calovski, Composition 1, 1994, aquatint, 57x62
60. RosicaLazeska, "Cut", 1992, aquatint, 100x70
61. Nina Cvetkovska-Gestakovska, "Shadows on the Wall", 1996, mixed media, 100x70
62. Dimitar Kocevski-Mico, "Phoenix", 1997, offset, 50x70
63. Dijana Tomik Radevska, "Frauenkirche", 1997, aquatint, 107x150
64. Predrag Urosevic, "By the Way", 1998, monotype, 70x50
65. Ilija Kocovski, "Dawn", 2000, woodcut, 35x52
66. Dijana Tomik Radevska, "Stobi", 2004, mixed media, four layers, 40x70x5
67. Slavica Janeslieva, "The Name", 2004, mixed media, 43x77
68. Boris Semov, "Sleeplessness out of habit", 2003, computer graphic, 110x110

Издавач: Национална галерија на Македонија, Скопје  
Крушевска 1а, 1000 Скопје  
Тел. ++ 389 02 31 33 102  
++ 389 02 31 09 566  
Факс. ++ 389 02 31 26 856  
www.mng.com.mk; e-mail: artgall@mol.com.mk;  
Мала станица  
јуни 2006

За издавачот: Златко Теодосиевски, директор  
Организатор на изложбата: Маја Крстевска  
Предговор: Златко Теодосиевски  
Коректура: Михаил Лопарски  
Превод на англиски: Маја Хаџимитрова Иванова  
Фотографии: Ѓорѓи Тричковски  
Ликовно обликување: Борис Шемов  
Печат: ДПИ  
Тираж: 700

Изложбата е финансирана од Министерството за култура на  
Република Македонија  
Авторски права: © Национална галерија на Македонија

Published by: National Gallery of Macedonia, Skopje  
Krusevska 1a, 1000 Skopje, R. Makedonija  
Tel: ++ 389 (0)2 31 33 102  
++ 389 02 31 09 566  
Fax: ++ 389 (0)2 31 26 856  
www.mng.com.mk; e-mail: artgall@mol.com.mk  
Mala Stanica  
June 2006

Editor in chief: Zlatko Teodosievski, director  
Curator: Maja Krstevska  
Preface: Zlatko Teodosievski  
Corrections: Mihail Loparski  
Translated into English: Maja Hadzimitrova Ivanova  
Photos: Djordji Trickovski  
Design and layout: Boris Semov  
Printed by DPI  
700 copies

The exhibition is financed by the Ministry of Culture of  
the Republic of Macedonia  
Copyright © National Gallery of Macedonia

